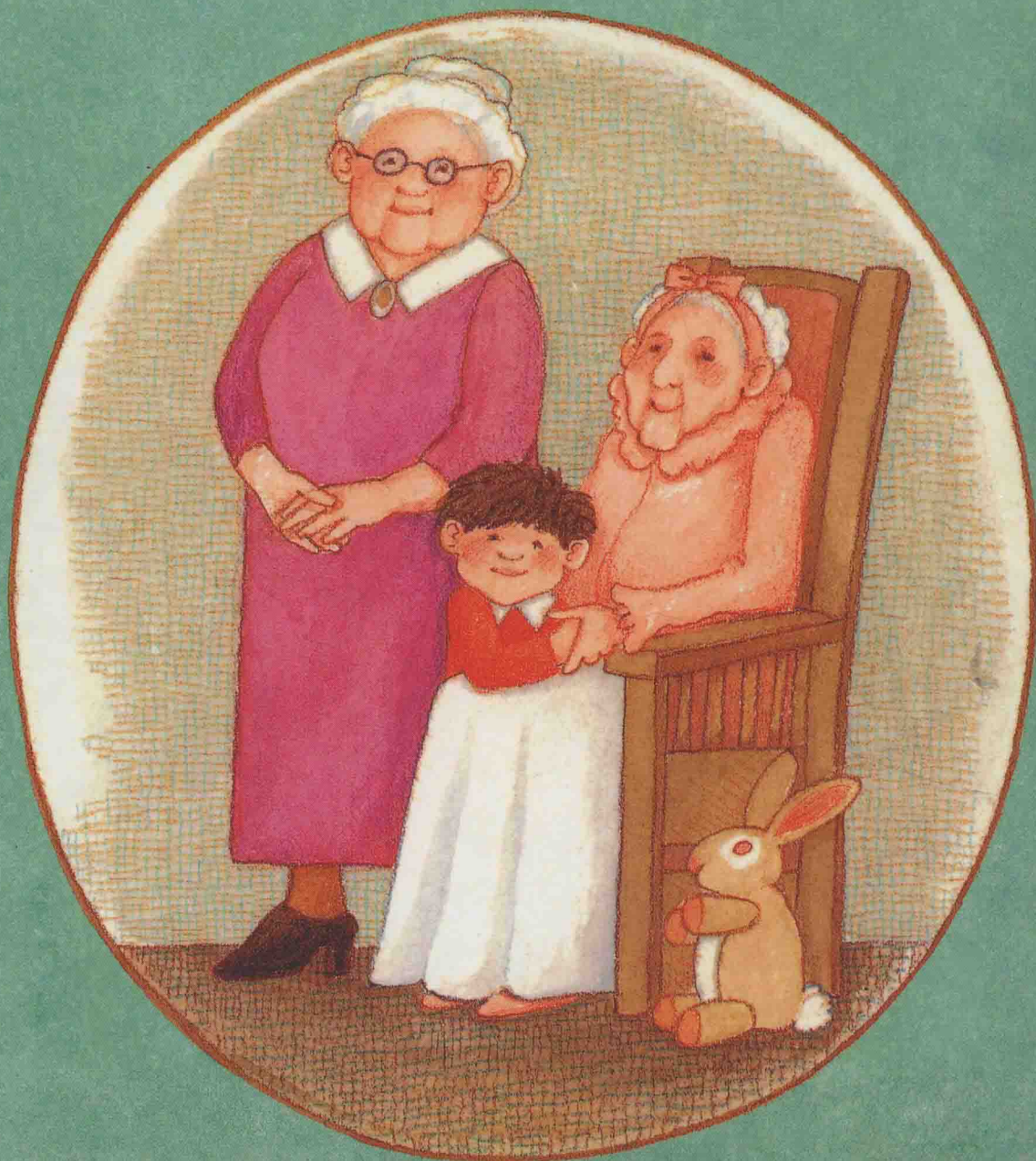


楼上的外婆 和楼下的外婆

文/图：〔美〕汤米·狄波拉 翻译：孙晴峰



河北教育出版社

楼上的外婆 和楼下的外婆

文/图：〔美〕汤米·狄波拉

翻译：孙晴峰

河北教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

楼上的外婆和楼下的外婆 / (美) 狄波拉著; 孙晴峰译.

—石家庄: 河北教育出版社, 2009.11 (2012.3重印)

(启发精选国际大师名作绘本)

ISBN 978-7-5434-7446-8

I. 楼… II. ①狄…②孙… III. 图画故事—美国—现代 IV. I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第196644号

冀图登字: 03-2009-013

Nana Upstairs And Nana Downstairs

First published in the United States under the title Nana Upstairs And Nana Downstairs by Tomie dePaola

Text Copyright © 1973 by Tomie dePaola

Illustrations Copyright © 1973, 1998, by Tomie dePaola

Simplified Chinese translation copyright © 2009 by Hebei Education Press

Published by arrangement with G.P. Putnam's Sons,

a division of Penguin Young Readers Group, a member of Penguin Group (USA) Inc.

All rights reserved.

本简体字版 © 2009由台湾麦克股份有限公司授权出版发行

楼上的外婆和楼下的外婆

编辑顾问: 余治莹

译文顾问: 王林

责任编辑: 颜达 马海霞

策划: 北京启发世纪图书有限责任公司

台湾麦克股份有限公司

出版: 河北出版传媒集团公司

河北教育出版社 www.hbep.com

(石家庄市联盟路705号 050061)

印刷: 北京盛通印刷股份有限公司

发行: 北京启发世纪图书有限责任公司

www.7jia8.com 010-59307688

开本: 889×1194mm 1/16

印张: 2

版次: 2009年11月第1版

印次: 2012年3月第4次印刷

书号: ISBN 978-7-5434-7446-8

定价: 29.80元

楼上的外婆 和楼下的外婆

献给我的家族成员，
尤其是那些记得奥诺拉·奥罗克·莫克
和艾丽斯·莫克·唐尼——
楼上的外婆和楼下的外婆的人们。





♥ DE PAOLA

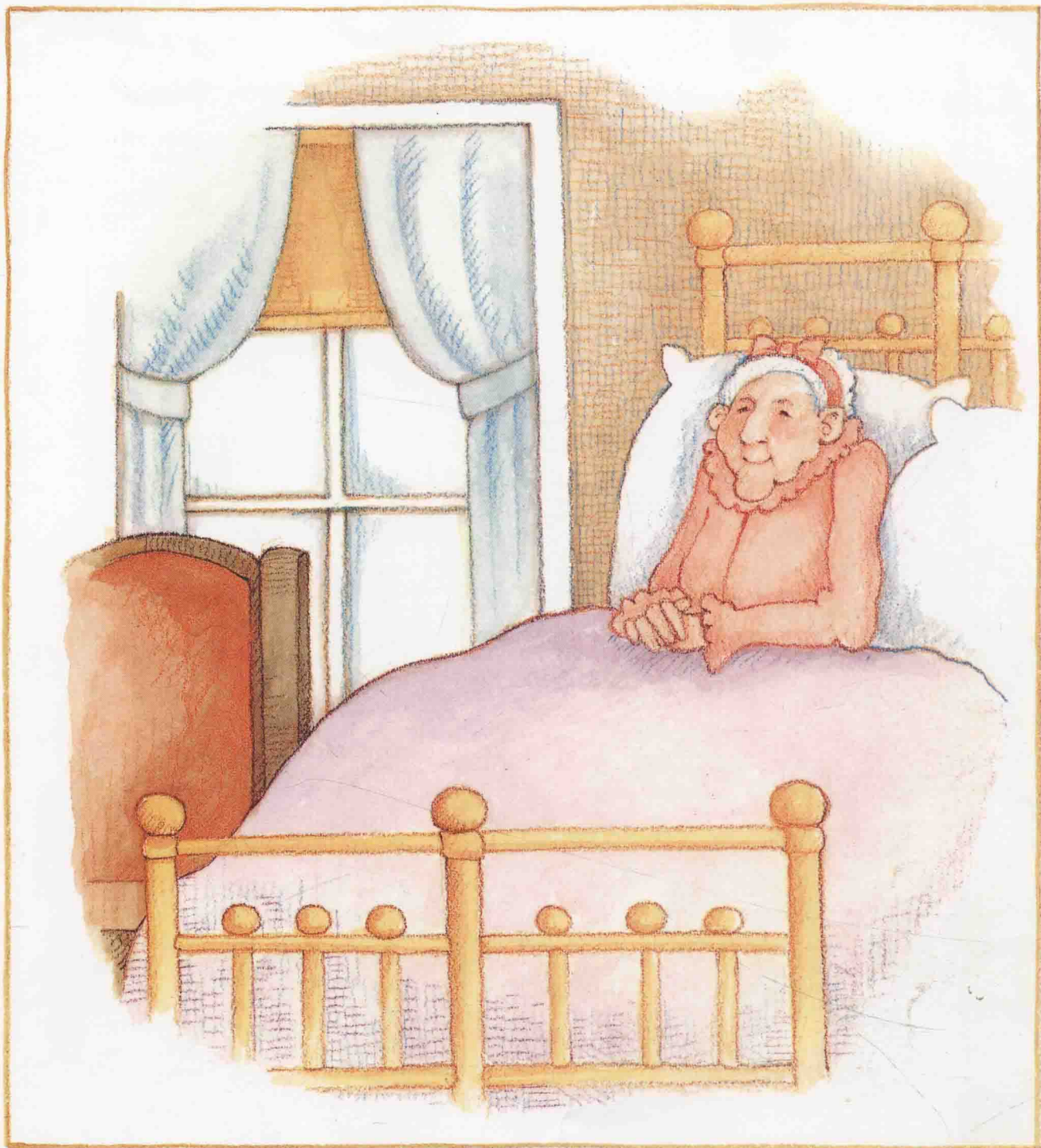


当汤米还是个小男孩的时候，他有个外婆，还有个曾外婆，他很爱她们。



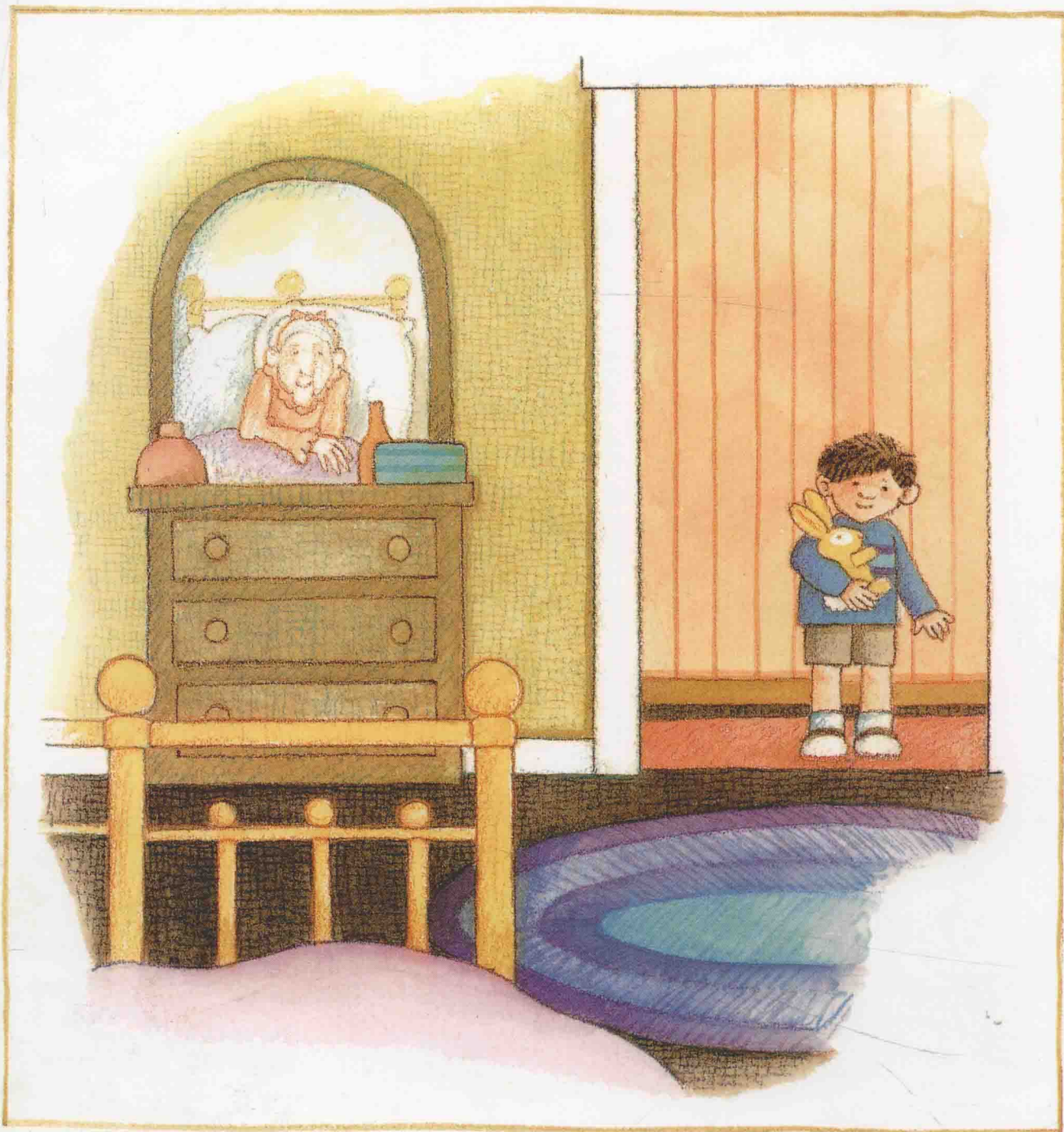
汤米和家人每个星期天都会去看她们。

外婆总是站在厨房里的大黑炉前面，煮好吃的东西。



汤米的曾外婆已经九十四岁了，她的身体很虚弱，总是在楼上的房间里躺着。

汤米叫她们楼上的外婆和楼下的外婆。



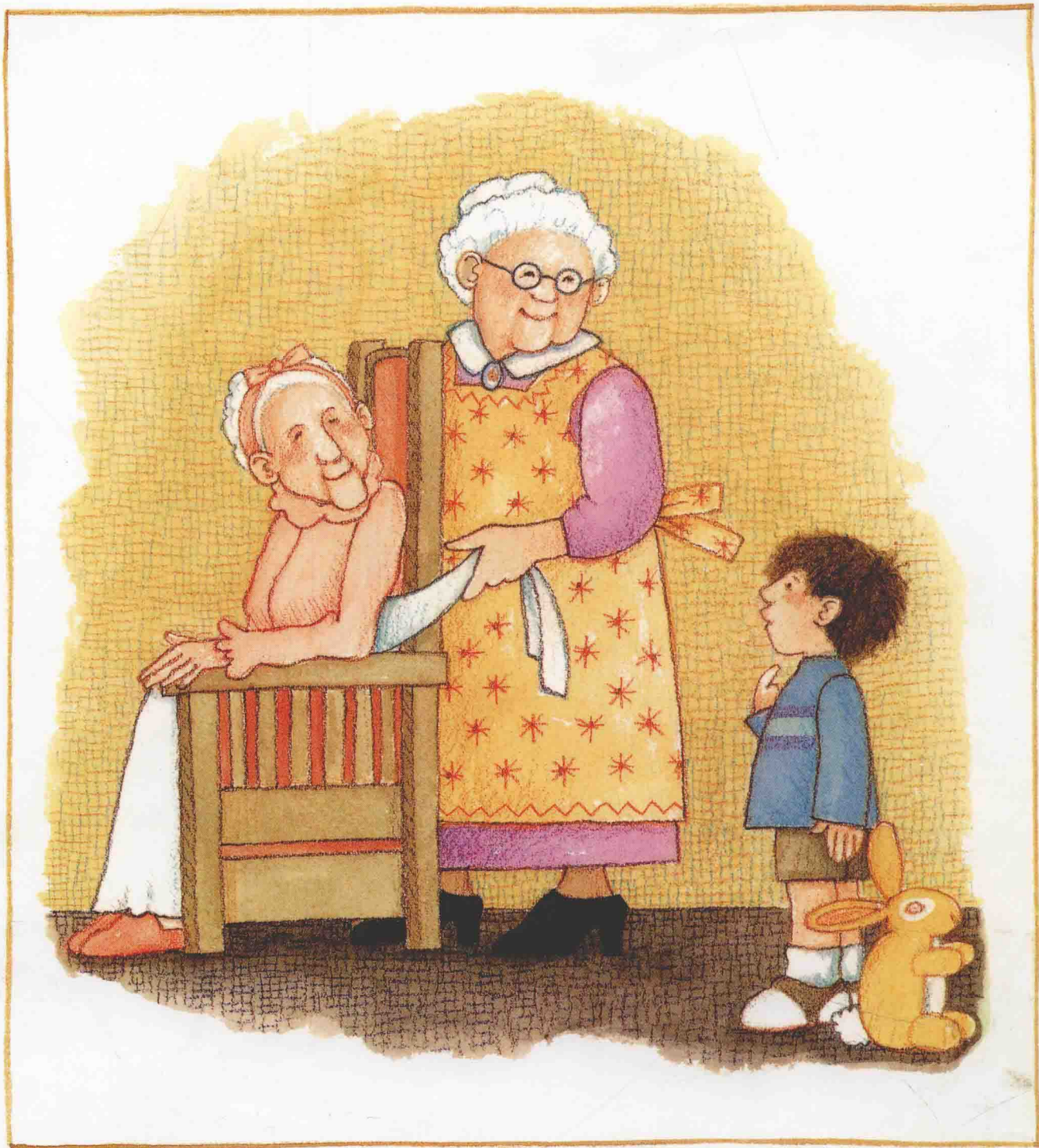
每到星期天，汤米总是跑进屋子，先向外公和楼下的外婆问好，然后就一口气跑上楼，去看楼上的外婆。

楼上的外婆总是会这么说：“来，自己拿糖吃！”
每次汤米打开衣柜上的针线盒，里头总是会有薄荷糖。





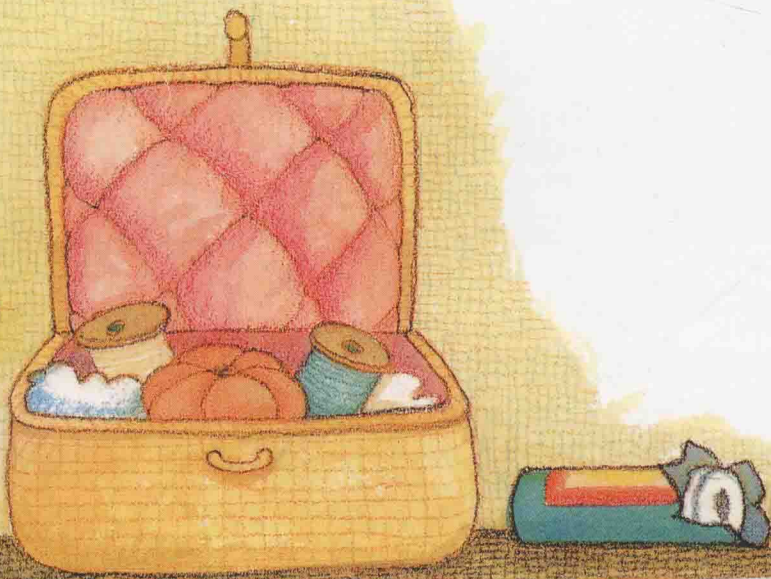
有一次，楼下的外婆走进来，扶着楼上的外婆坐到椅子上，还用毛巾绑好，免得她跌下来。

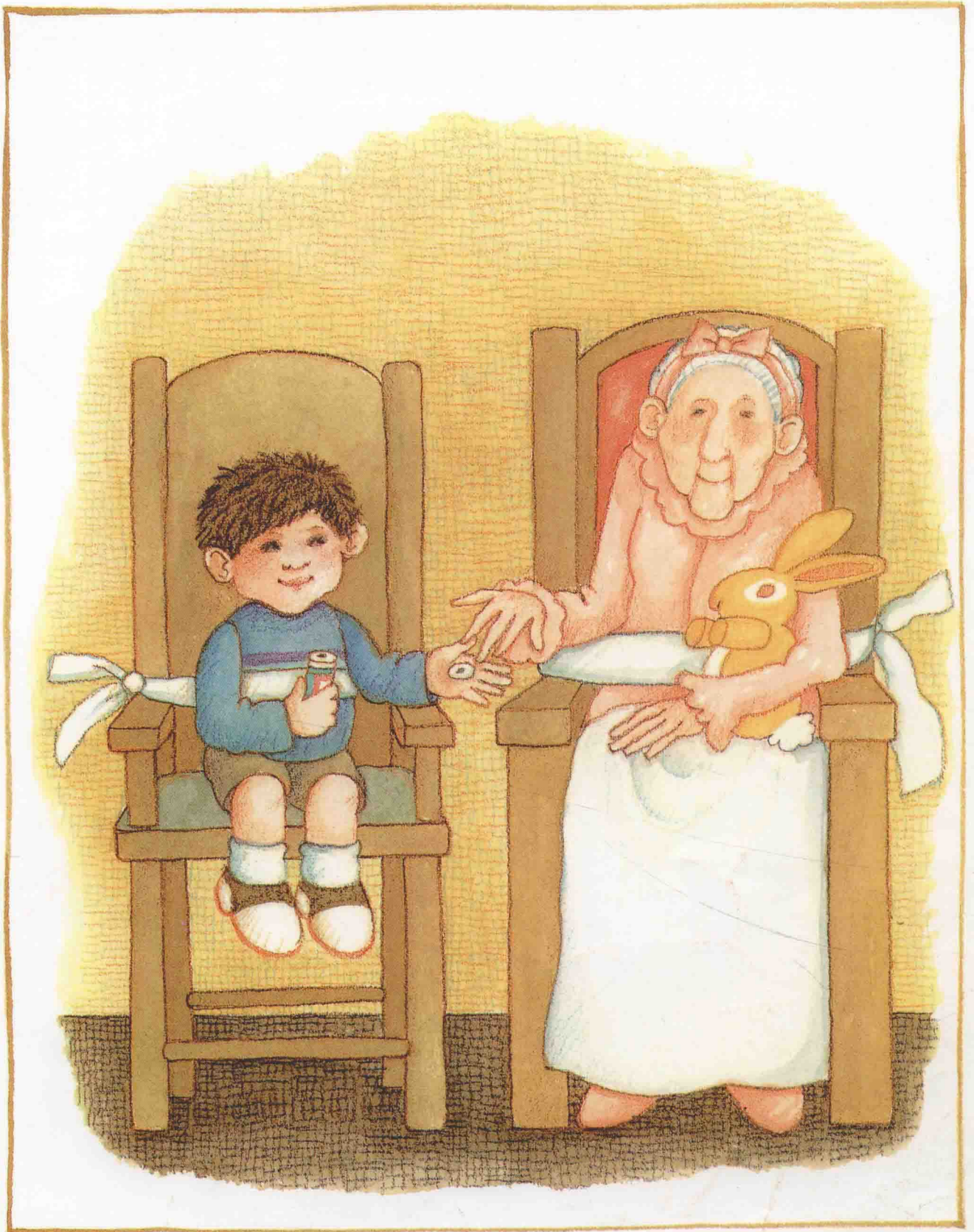


汤米问：“为什么楼上的外婆会跌下来？”楼下的外婆说：“因为她已经九十四岁了。”

汤米说：“我四岁，我也要绑在椅子上！”

从此以后，每个星期天，等汤米拿出针线盒里的糖果，楼下的外婆就会上楼来，把汤米和楼上的外婆都绑在椅子上，然后，他们俩就一边吃糖，一边聊天。







楼上的外婆跟汤米说了一些小矮人的故事。

她说：“小心那个帽子上有红羽毛的家伙，他很爱玩火柴。”汤米说：“我会小心！”

楼上的外婆说：“快看啊！他在那里，就在发刷和梳子的旁边，看见了吗？”汤米点点头。

当楼下的外婆忙完炉边的工作，烤好要给汤米在回家前吃的蛋糕以后，她就会上楼，把汤米从椅子上解下来，说：“好了，我们都该睡午觉了。”

